



B1.41 In het laboratorium

- Communiceren tussen afdelingen over laboratoriumwerk en experimenten
- Volg basislaboratoriummethoden en -procedures

De controle	<i>(Il controllo)</i>	Concluderen uit	<i>(Trarre conclusioni da)</i>
Het chemisch symbool	<i>(Il simbolo chimico)</i>	Duiden op	<i>(Indicare)</i>
Het element	<i>(L'elemento)</i>	Onderwerpen aan	<i>(Sottoporre a)</i>
De laboratoriumjas	<i>(Il camice da laboratorio)</i>	Zich bedienen van	<i>(Servirsi di)</i>
De veiligheidsprocedure	<i>(La procedura di sicurezza)</i>	Uitkomen op	<i>(Arrivare a)</i>
Het onderzoek	<i>(La ricerca)</i>	Vervaardigen uit	<i>(Produrre da)</i>
De onderzoeker	<i>(Il ricercatore)</i>	Vervaardigen van	<i>(Produrre)</i>
Het verband	<i>(Il collegamento)</i>	Zuiveren van	<i>(Purificare da)</i>
Nauwkeurig	<i>(Accurato)</i>	Wijzen naar	<i>(Indicare verso)</i>
Onderzoek doen naar	<i>(Fare ricerche su)</i>		

1. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|----------------------|--|
| a. het protocol | 1. je houden aan de veiligheids en werkwijzen die zijn afgesproken |
| b. de contaminatie | 2. het vervuilen van een monster door andere stoffen of micro-organismen |
| c. kalibreren | 3. een apparaat nauwkeurig instellen zodat het juiste waarden aangeeft |
| d. gegevens invoeren | 4. een document met vaste stappen die je bij een proef moet volgen |
| e. regels naleven | 5. metingen of resultaten in het computersysteem zetten |

a-4 b-2 c-3 d-5 e-1



2. Segnalazione di guasto e procedura temporanea: centrifuga fuori servizio (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: monsterlabel, protocol, controleer, één, storingsmelding, Verdun, laboratoriumjas, logboek, contaminatie, invoert, veiligheidsbril

Interne mededeling – Klinisch Chemisch Laboratorium

Sinds vanochtend 08.30 uur is centrifuge C-3 buiten gebruik. Er is een _____ bij de leverancier gedaan. Totdat de monteur is geweest, gebruiken we centrifuge C-1 in kamer 2.12. Om vertraging te beperken, mag per afdeling maximaal _____ rekje tegelijk worden aangeleverd. Plak bij elk buisje een duidelijk _____ en _____ of de patiëntgegevens kloppen.

Volg het _____ 'Serum scheiden' op het intranet. Draag altijd een _____ en _____. _____ monsters alleen als dat in het protocol staat en noteer het in het _____. Bij twijfel over mogelijke _____ : stop het proces en leg het monster apart voor extra controle. Na centrifugeren moeten de resultaten door een tweede medewerker worden gecontroleerd voordat je ze _____ in het systeem. Vragen of knelpunten? Meld deze bij de dienstdoende analist.

Comunicazione interna – Laboratorio Chimico Clinico

Dalla mattina di oggi alle 08:30 la centrifuga C-3 è fuori servizio. È stata inoltrata una segnalazione di guasto al fornitore. Fino all'intervento del tecnico, utilizziamo la centrifuga C-1 nella stanza 2.12. Per limitare i ritardi, per reparto può essere consegnato al massimo un portaprovetta alla volta. Apporre su ogni provetta un'etichetta campione ben leggibile e verificare che i dati del paziente siano corretti.

Seguire il protocollo "Separazione del siero" sull'intranet. Indossare sempre camice da laboratorio e occhiali di protezione. Diluire i campioni solo se previsto dal protocollo e annotarlo sul registro. In caso di dubbio su una possibile contaminazione: interrompere il processo e mettere da parte il campione per un controllo aggiuntivo. Dopo la centrifugazione i risultati devono essere verificati da un secondo operatore prima di inserirli nel sistema. Domande o problemi? Segnalateli all'analista di turno.

1. Welke tijdelijke werkwijze geldt zolang centrifuge C-3 buiten gebruik is, en waarom is die afspraak belangrijk?

2. Wat moet je doen als je vermoedt dat een monster is gecontamineerd, en wat gebeurt er daarna met de resultaten?

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Vero Falso

- De spreker stopte de procedure toen de centrifuge een storingsmelding gaf om besmetting te voorkomen.
- De collega van Kwaliteit had de centrifuge al gerepareerd voordat het werk verderging.
- De spreker vraagt de luisteraar later de resultaten te controleren en de gegevens in te voeren.



4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

Sanne (analist): *Mark, heb je even? Ik wil een storingsmelding doen voor centrifuge 3; hij maakte een vreemd geluid en stopte na tien seconden.
(Mark, hai un attimo? Vorrei segnalare un guasto alla centrifuga 3: faceva un rumore strano e si è fermata dopo dieci secondi.)*

Mark (technische dienst): *Oké, goed dat je het meldt. Heb je het protocol gevolgd? Dus de run meteen afgebroken en de veiligheidsprocedure nageleefd?
(Ok, bene che l'hai segnalato. Hai seguito il protocollo? Hai interrotto subito la corsa e rispettato la procedura di sicurezza?)*

Sanne (analist): *Ja, ik heb de run afgebroken, deksel gesloten en ik draag nog mijn laboratoriumjas en veiligheidsbril. De reagentia heb ik apart gezet zodat er geen contaminatie ontstaat.
(Sì, ho interrotto la corsa, chiuso il coperchio e indosso ancora il camice da laboratorio e gli occhiali di protezione. Ho messo da parte i reagenti in modo da evitare contaminazioni.)*

Mark (technische dienst): *Prima. Lag er een monster in? En is het monsterlabel nog duidelijk leesbaar?
(Perfetto. C'era un campione all'interno? L'etichetta è ancora leggibile?)*

Sanne (analist): *Ja, één reageerbuis van de monstername van vanochtend, het label is nog leesbaar. Ik weet alleen niet of de resultaten betrouwbaar zijn.
(Sì, una provetta del prelievo di stamattina, l'etichetta è ancora leggibile. Non so però se i risultati siano affidabili.)*

Mark (technische dienst): *Zet alles in quarantaine en noteer de storing in het logboek. Ik kom er zo naar kijken en dan bepalen we of we moeten kalibreren of opnieuw starten.
(Metti tutto in quarantena e annota il guasto nel registro. Vengo a controllare e poi decidiamo se è necessario tarare o ripartire.)*



Sanne (analist): *Prima. Ik voer alvast in het systeem in dat de run is afgebroken en ik controleer later de andere resultaten nogmaals.
(Va bene. Intanto inserisco nel sistema che la corsa è stata interrotta e controllerò di nuovo gli altri risultati più tardi.)*

1. Welke stappen neemt Sanne direct om veilig te blijven en contaminatie te voorkomen?

2. Wat besluiten Sanne en Mark over het experiment: doorgaan of afbreken, en waarom?

5. E-mail

Hoi,

Kun jij even meedenken over een **storingsmelding**? In kamer B-2 stopt de **centrifuge** na ongeveer twee minuten. We hebben het **protocol** gevolgd en de rotor gecontroleerd, maar het probleem blijft bestaan. De **monsters** van Chemie (met **monsterlabels**) moeten vóór 16:00 geanalyseerd worden; anders krijgen we vertraging.

- Kun jij de laatste run in het **logboek** controleren?
- En bekijken of de machine opnieuw **gekalibreerd** moet worden?

Laat even weten wat je kunt oppakken en of we de procedure moeten **afbreken**.

Groet,

Sanne de Vries
Labcoördinator



Scrivi una risposta appropriata: *Ik heb het logboek gecontroleerd en ik zie dat... / Ik kan vanmiddag om 13:30 komen om... / Als het probleem blijft, stel ik voor dat we...*
